

1. Svahilština (5 bodů)

Úkol 1: Ke svahilským spojením přiřaďte jejich české překlady.

- | | |
|---------------------------------|-----------------------|
| a) tarehe tatu Disemba jumamosi | F. sobota 3. prosince |
| b) tarehe pili Aprili jumanne | D. úterý 2. dubna |
| c) tarehe nne Aprili jumanne | E. úterý 4. dubna |
| d) tarehe tano Oktoba jumapili | C. neděle 5. října |
| e) tarehe tano Oktoba jumatatu | A. pondělí 5. října |
| f) tarehe tano Oktoba jumatano | B. středa 5. října |

Úkol 2: Přeložte do svahilštiny:

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| a) středa 3. dubna | tarehe tatu Aprili jumatano |
| b) neděle 2. prosince | tarehe pili Disemba jumapili |

Bodování: Za každé správné přiřazení v úkolu 1 udělte 0,5 bodu. Za každý správný překlad v úkolu 2 udělte 1 bod.

Poznámka k řešení:

Názvy měsíců ve svahilštině jsou podobné názvům měsíců v angličtině, v úloze se vyskytují: duben *Aprili*, říjen *Oktoba* a prosinec *Disemba*.

V úloze se vyskytují čísla *pili* (2), *tatu* (3), *nne* (4) a *tano* (5). Ta se také vyskytují v názvech prvních pěti dnů svahilského týdne, který začíná sobotou. Například *jumatatu* ("třetí den týdne") znamená pondělí.

Autorem úlohy je Alfred Zhurinsky.

2. Huehuetla tepehua (15 bodů)

Úkol 1: Přeložte následující výrazy do češtiny.

- | | |
|-------------------------------|--------------|
| a) 7aqakaw kapen | 10 kávovníků |
| b) laqaPuuxamnaizat paaxoq | 29 lopat |
| c) pumaTatiPuuxamTati lapanak | 84 lidí |

Úkol 2: Přeložte následující výrazy do huehuetla tepehua (další potřebná slovíčka jsou: Paax – prase; 7aqalhoona7 – zloděj; kuklhildi – avokádo).

- | | |
|---------------------|------------------------------|
| a) 2 tortily | 7aqxTuy waati |
| b) 16 prasat | laqakawchaaxan Paax |
| c) 25 zlodějů | pumaPuuxamkiis 7aqalhoona7 |
| d) 90 avokád | laqaTatiPuuxamkaw kuklhildi |
| e) 111 pesos | laqkiisPuuxamkawtam peexuu |
| f) 300 avokádovníků | 7aqaTutukiisPuuxam kuklhildi |

Bodování: Za každý správný překlad v úkolu 1 udělte 1 bodu. Za každý správný překlad v úkolu 2 udělte 2 body.

Poznámka k řešení:

Pro správné vyřešení úlohy je třeba odhalit dva principy, pomocí nichž jsou tvořeny tepehuacké číslovky. Při porovnání jednotlivých spojení se ukáže, že na prvním místě se v číslovkách vyskytuje segment, který označuje kategorii počítaného předmětu (tzv. klasifikátor). V úloze se vyskytují následující:

- 7aqx – užívá se pro ploché předměty (list papíru, tortillová placka apod.)
- 7aqa – užívá se pro stromy
- puma – užívá se ve spojení s označením osob
- laq – užívá se pouze ve spojení s pesos (peníze)
- laqa – užívá se pro ostatní pojmy, které nepatří do žádné z předchozích kategorií

Pro správné vyřešení úlohy je dále třeba rozřešit systém počítání v tepehuačtině. U výrazů pro čísla od 1 do 19 lze vysledovat, že číslovky 11 až 19 se tvoří skládáním, např. kaw '10' a Tuy '2' – kawTuy '12'. Dále zjistíme, že '30' = 20–10 a '80' = 4–20, také '500' = x–x–20 a '400' = 4–x–20. Z toho jednak plyne, že kiis bude znamenat '5' a také že počítání v tepehuačtině je založené na dvacítkovém systému. Celý tvar čísla tedy vypadá přibližně takto: kategorie–násobek–základ (10/20)–zbytek, např. 90 avokád bude tedy tepehuacky laqaTatiPuuxamkaw kuklhildi, tj. kategorie ostatní–4–20–10 avokádo.

Autory úlohy jsou Michal Láznička a Michaela Svatošová.

-

3. Malajština (10 bodů)

Úkol 1: Přeložte do malajštiny.

- | | |
|---|--|
| a) Krása není dar. | Kecantikan bukan hadiah. |
| b) Ta bohatá dívka není zpěvák. | Gadis kaya itu bukan penyanyi. |
| c) Jeho bohatství není pro tu dívku. | Kekayaannya bukan untuk gadis itu. |
| d) Ten muž nepřijíždí. | Manusia itu tidak datang. |
| e) Ten dar od toho zpěváka není krásný. | Hadiah itu dari penyanyi itu tidak cantik. |

Bodování: Za každou správně přeloženou větu udělte 2 body.

Poznámka k řešení:

V malajských oznamovacích větách se podmět nachází před přísudkem. Přídavná jména a člen *itu* následují až po podstatném jméně, například *ta krásná dívka* se řekne *gadis cantik itu* (doslova *dívka krásná ta*). Zájmeno *jeho* se vyjadřuje příponou *-nya*. Předložky (například *pro*, malajsky *untuk*) předcházejí jmennou frází.

V malajštině se vyskytují dvě slovesa, která vyjadřují zápor. Pokud následuje sloveso nebo přídavné jméno, používá se *tidak*, v opačném případě se používá *bukan*.

Pro úplné vyřešení úlohy je ještě zapotřebí porozumět tvorbě abstraktních podstatných jmen. Ta vzniknou z přídavných jmen přidáním předpony *ke-* a přípony *-an*, například *krása* se řekne *kecantikan* (z *krásný*, malajsky *cantik*).

Úloha je převzata z NACLO 2016, autorem je Bozhidar Bozhanov.

4. Arabské přejímky v turečtině (12 bodů)

Úkol 1: Doplňte správné tvary a) až h).

- a) mahbup
- b) ma:dda
- c) hatta
- d) sana
- e) mesrur
- f) dakika
- g) sala:m
- h) kalem

Bodování: Za každý správně doplněný tvar udělte 1,5 bodu.

Poznámka k řešení:

K úspěšnému vyřešení úlohy je třeba stanovit korespondence mezi arabskými a tureckými hláskami. U velké většiny je tento vztah 1:1, tj. např. *r* = vždy *r*, *i* = vždy *i*, *3* = *x* atd. Samohlásková délka arabských slov při převodu do turečtiny mizí, odpovídají jim krátké samohlásky. *b* a *d* na konci slova v arabštině odpovídá turecké *p* a *t* (*taqli:d* > *taklit*). Arabským dvojicím *h* -- *H* a *k* -- *q* odpovídá v turečtině jedna hláska, *h* a *k*. Rozdíl v arabštině se ale odráží v převodu arabské hlásky *a* do turečtiny. Arabské hlásce *a* odpovídá v turečtině *e*. Existují ale následující výjimky:

- pokud předchází nebo následuje *H* nebo *q*, zůstává *a* (např. *Harb* > *harp*)
- pokud je *a* dlouhé (*a:*), zůstává *a* (např. *ka:tib* > *katip*)

Úloha je převzata z Linguistics Olympics.

5. Rapanuiština (12 bodů)

Úkol 1: Přiřaďte k rapanuiským slovním spojením české překlady.

- | | |
|------------------|---------------------------|
| a) patia ika | D. harpuna |
| b) manu tara | E. rybák černohřbetý* |
| c) kai | J. jídlo |
| d) patia | A. kopí |
| e) patia kai | G. vidlička |
| f) manu | I. pták |
| g) kohau ika | F. záznam válečných obětí |
| h) manu patia | C. vosa |
| i) tangata manu | L. ptačí muž |
| j) ika | H. ryba nebo válečná oběť |
| k) kohau rongó | B. psané slovo |
| l) tangata rongó | K. posel |

Bodování: Za každé správné přiřazení udělte 1 bod.

Poznámka k řešení:

Všechna rapanuiská slovní spojení v úloze se skládají z následujících slov:

patia	kopí
ika	ryba nebo válečná oběť
manu	pták
tara	*
kai	jídlo
kohau	písmo**
tangata	člověk
rongó	zpráva

* Význam slova *tara* nebylo možné ze zadaných dat určit a není pro účely řešení podstatný.

** Přesněji pomocné řádky pro zápis písma

Autorem úlohy je Harry Taylor.